

The Japanese calligraphy world became embroiled in a huge debate about a work that was displayed in the 1951 Nitten exhibition’s 5th division. Ueda Sokyu’s *Love (Ai)* (no. 8) was the work that set it all off. Sokyu brushed the work on the occasion of his grandchild’s birth, stating in a letter written at the time, “I wrote my love for my grandchild into this work.” When faced with the work we can see that it looks just like the thin soft lips of a newborn child crying his eyes out, and indeed, it feels like you can hear the cries. Today it is also said to be a work that uses calligraphy to depict the figure of his grandchild crawling. To Sokyu this work was a “joy” calligraphy that expressed his feelings upon the birth of his grandchild. However, when it was entered in the Nitten exhibition there was an immediate problem with him choosing to assign the title *Love (Ai)* to a character that could be read as *hin*. Some felt that

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

## 「楽しむ」書 “Enjoyable” Calligraphy

現在、東京都江戸東京博物館では中村素堂（そどう）の書作品や、素堂が自ら収集した書や資料を約500点収蔵しています。ここではその一部をご覧ください。

中村素堂は昭和の書家で、歌人としても活躍しました。西川春洞（しゅんどう）（No.21）の高弟である武田霞洞（かどう）（No.19）に師事し、書道団体の貞香会を創立しました。西川春洞の子息である西川寧（やせし）（No.18）や松井如流（じょりゅう）（No.20）ら同世代の書家らと交流したことが知られています。戦後に日本書道美術院が創設されると役員に就任し、続いて開催された日本総合書芸展（のちの毎日書道展）でも活躍するなど、戦後の日本書道界の復興に貢献しました。また、漢字作家として篆書や隷書の作品を多く発表しました。《二字書「曲肱」》（No.15）は、論語の一節にある、貧しい暮らしの中にある楽しみを示す言葉で、素堂の書齋に掛けられていたと伝えられています。

歌人としても活躍した素堂は、1950年に宮中歌会始に招かれています。俳人で随筆家の河東碧梧桐（かわひがしへき ことう）（No.25）や詩人・小説家の室生犀星（むろ う さいせい）（No.26）、歌人で書家の大口周魚（おおくちしゅうぎょ）（No.29）らの短冊からは、彼らの書に対して素堂が魅力を感じていたことと同時に、筆者に対する興味や尊敬の思いも相まって、素堂が楽しみながら収集していることを想像させます。また、国文学者で歌人の吉澤義則（よしざわよしのり）の短冊（No.30）の背面には、「昭和28年12月30日これをくださる」という、素堂による書き込みが残されており、吉澤から素堂が短冊を譲り受けたことを示しています。かように中村素堂コレクションからは、素堂が感じていたであろう「書を集める楽しみ」と、その豊かな交友の一端を知ることができるのです。

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

Today the Tokyo Metropolitan Edo-Tokyo Museum houses a collection of approximately 500 works consisting of calligraphy by Nakamura Sodo, along with calligraphy and materials he collected. This display presents a selection from the collection.

Nakamura Sodo was a Showa era calligrapher and poet. He studied under Takeda Kado (no. 19) who was a senior student of Nishikawa Shundo (no. 21) and founded the Teikokai calligraphy group. Sodo interreacted with other calligraphers of his generation, such as Nishikawa Yasushi (no. 18), son of Shundo, and Matsui Joryu (no. 20). After World War II he served as one of the principals in the founding of the Nihon Shodo Bijutsuin, and was also active in the Nihon Sogo Shogeiiten (later the Mainichi Shodo Exhibition), contributing greatly to the flourishing of the post-war Japanese calligraphy world. He was active in the field of *kanji* calligraphy, producing numerous works in both seal script and regular script. His *Simple Pleasure (Kyokko)* (no. 15) taken from the *Analects of Confucius* says that there is joy to be found even

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

### 東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書 Tokyo Metropolitan Art Museum Collection Exhibition — Joy, Anger, Sorrow and Pleasure in Contemporary Sho

会期＝2018年12月1日(土)～2019年1月6日(日)

会場＝東京都美術館　ギャラリーB

主催＝東京都、東京都美術館

連携＝東京都江戸東京博物館

編集、発行＝東京都美術館

© Tokyo Metropolitan Art Museum 2018

if the title of a work differed from the reading or meaning of the written characters, then it could not be called calligraphy. This debate led Sokyu and other avant-garde calligraphers to leave the Nitten exhibition. This event, which shook the history of contemporary calligraphy in Japan, left some calligraphers angry, and others saddened. Indeed, this is a work that can be said to have evoked all manner of contrary emotions.

*A Letter (Eulogizing Sato Keitaro)* (no. 10) is a condolence letter that Bundo Shunkai sent to the family of Sato Keitaro when Bundo heard of his death. Bundo wrote that he was “overcome with grief” and mentioned how much Keitaro had contributed to the art world through his donations which made the opening of the Tokyo Metropolitan Art Museum possible. Indeed, this letter can be seen as both a statement of gratitude and of grief.

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

## 東京都美術館 コレクション展

Tokyo Metropolitan Art Museum Collection Exhibition

Joy, Anger, Sorrow and Pleasure in Contemporary Sho

## 2018年12月1日(土)～2019年1月6日(日)

### 作品リスト | List of Works

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

### 「喜び」の書 “Joy” Calligraphy

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

no	作家名 <p>Name</p>	作品名 <p>Title</p>	制作年 <p>Year</p>	所蔵 <p>Collection</p>
1	金子鷗亭 <p>Kaneko Otei</p>	知床（自詠） <p><i>Shiretoko</i> (Own Poem)</p>	1964	東京都美術館 <p>Tokyo Metropolitan Art Museum</p>
2	金子鷗亭 <p>Kaneko Otei</p>	尾花 <p>Pampas Grass</p>	1973	東京都美術館 <p>Tokyo Metropolitan Art Museum</p>
3	豊道春海 <p>Bundo Shunkai</p>	草書閑適 <p>Peace of Mind (Cursive Style)</p>	1966	東京都美術館 <p>Tokyo Metropolitan Art Museum</p>
4	豊道春海 <p>Bundo Shunkai</p>	嘉言名句 <p>Wise Saying</p>	1958	東京都美術館 <p>Tokyo Metropolitan Art Museum</p>
5	西川 寧 <p>Nishikawa Yasushi</p>	吉康 <p>Relief</p>	1965	東京都美術館 <p>Tokyo Metropolitan Art Museum</p>
6	松井如流 <p>Matsui Joryu</p>	彬 <p><i>Hin</i></p>	1971	東京都美術館 <p>Tokyo Metropolitan Art Museum</p>

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

### 「怒り」と「哀しみ」の書 “Anger” and “Sorrow” Calligraphy

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

no	作家名 <p>Name</p>	作品名 <p>Title</p>	制作年 <p>Year</p>	所蔵 <p>Collection</p>
7	松本芳翠 <p>Matsumoto Hosui</p>	慰情 <p>Consolation</p>		東京都美術館 <p>Tokyo Metropolitan Art Museum</p>
8	上田桑鳩 <p>Ueda Sokyu</p>	愛 <p><i>Love (Ai)</i></p>	1951	個人蔵 <p>Private Collection</p>
9	上田桑鳩 <p>Ueda Sokyu</p>	愛（日展出品の別作） <p>Love (Variant of Nitten Work)</p>	1951	個人蔵 <p>Private Collection</p>
10	豊道春海 <p>Bundo Shunkai</p>	書簡（佐藤慶太郎追悼） <p>A Letter (Eulogizing Sato Keitaro)</p>	1940	東京都美術館アーカイブス資料 <p>Tokyo Metropolitan Art Museum Archives</p>
11	上田桑鳩 <p>Ueda Sokyu</p>	騰 <p>Rise</p>		東京都美術館 <p>Tokyo Metropolitan Art Museum</p>

## 展示のご案内

Tokyo Metropolitan Art Museum Collection Exhibition

Joy, Anger, Sorrow and Pleasure in Contemporary Sho

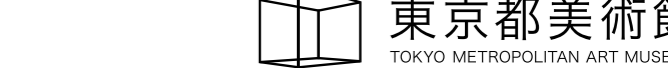
東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

・作品番号と展示順は必ずしも一致しません。
・展示室内の温湿度、照明は作品保護のために管理されております。ご来場の皆様にとって理想的と感じられない場合もあるかと存じますが、ご容赦ください。

・The numbers here are generally the same as those used in the galleries. However, the display order may differ.

・The temperature, humidity and brightness of the galleries are maintained at internationally approved standards in order to protect the artworks. We apologize any inconvenience this may cause.

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書



東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

東京都美術館 コレクション展 喜怒哀楽の書

no	作家名 Name	作品名 Title	制作年 Year	所蔵 Collection
12	上田桑鳩 Ueda Sokyū	楽 <i>Pleasure (Raku)</i>		個人蔵 Private Collection
13	上田桑鳩 Ueda Sokyū	多言多行 More Words, More Action		個人蔵 Private Collection
14	上田桑鳩 Ueda Sokyū	天衣無縫 Flawless	1968	個人蔵 Private Collection
15	中村素堂 Nakamura Sodo	二字書「曲肱」 <i>Simple Pleasure (Kyokko)</i>	1961	東京都江戸東京博物館 Tokyo Metropolitan Edo-Tokyo Museum
16	中村素堂 Nakamura Sodo	和歌懐紙屏風 <i>Waka Kaishi</i> Papers on Folding Screens	1961	東京都江戸東京博物館 Tokyo Metropolitan Edo-Tokyo Museum
17	中村素堂 Nakamura Sodo	印譜詩箋貼交屏風 Seal Impressions and Poetry Slips on Folding Screens		東京都江戸東京博物館 Tokyo Metropolitan Edo-Tokyo Museum
18	西川 寧 Nishikawa Yasushi	隸書五字小品（暖雲斜度竹） Small Five-Character Phrase in Regular Script (Bamboo in Clouds)		東京都江戸東京博物館 Tokyo Metropolitan Edo-Tokyo Museum
19	武田霞洞 Takeda Kado	七言絶句（池辺鶴） Seven-Character Line Poem (Cranes by a Pond)		東京都江戸東京博物館 Tokyo Metropolitan Edo-Tokyo Museum
20	松井如流 Matsui Joryū	七言二句（茶煙不共晨炊断） Two Seven-Character Lines (Tea Mist/Rainy Season Mood)		東京都江戸東京博物館 Tokyo Metropolitan Edo-Tokyo Museum
21	西川春洞 Nishikawa Shundo	臨周簠銘 In the Style of an Inscription by Song Zhou Zhong		東京都江戸東京博物館 Tokyo Metropolitan Edo-Tokyo Museum
22	中村不折 Nakamura Fusetsu	五言絶句 Five-Character Line Poem		東京都江戸東京博物館 Tokyo Metropolitan Edo-Tokyo Museum
23	中林悟竹 Nakabayashi Gochiku	詠桃花五言絶句 Five-Character Line Poem about Peach Blossoms		東京都江戸東京博物館 Tokyo Metropolitan Edo-Tokyo Museum
24	高橋泥舟 Takahashi Deishū	短冊（山家雲） <i>Tanka</i> Poem Slip (Clouds around Mountain Houses)		東京都江戸東京博物館 Tokyo Metropolitan Edo-Tokyo Museum
25	河東碧梧桐 Kawahigashi Hekigoto	短冊（朝は堤を） <i>Tanka</i> Poem Slip (Morning on the Embankment)		東京都江戸東京博物館 Tokyo Metropolitan Edo-Tokyo Museum
26	室生犀星 Murou Saisei	短冊（鯛の骨） <i>Tanka</i> Poem Slip (Sea Bream Bones)		東京都江戸東京博物館 Tokyo Metropolitan Edo-Tokyo Museum
27	若山牧水 Wakayama Bokusui	短冊（しみじみと） <i>Tanka</i> Poem Slip (Deeply Felt)		東京都江戸東京博物館 Tokyo Metropolitan Edo-Tokyo Museum
28	尾上柴舟 Onoe Saishū	短冊（海にみつ） <i>Tanka</i> Poem Slip		東京都江戸東京博物館 Tokyo Metropolitan Edo-Tokyo Museum
29	大口周魚 Oguchi Shūgyō	短冊（雨中紅葉） <i>Tanka</i> Poem Slip (Spring Waterways)		東京都江戸東京博物館 Tokyo Metropolitan Edo-Tokyo Museum
30	吉澤義則 Yoshizawa Yoshinori	短冊（わかき霜の） <i>Tanka</i> Poem Slip (Early Frost)		東京都江戸東京博物館 Tokyo Metropolitan Edo-Tokyo Museum

## 「喜び」の書 “Joy” Calligraphy

はじめに「喜び」の書をご覧くださいます。金子鷗亭は近代詩文書運動を牽引したことで知られています。近代詩文書とは、漢字とかなを交じた現代通用文体で書かれた書のこと、漢字とかなとを調和させて書くことから「調和体」とも称されます。

《知床(自詠)》(No.1)は、鷗亭が故郷である北海道の知床を訪れた際の、自らの感興を詠んだ詩が題材となっています。自身の言葉で心の動きを語り、書の作品として表現しているのです。それは鷗亭の「喜び」の書と言えるでしょう。日本の書は歴史上、展覧会という発表の場を獲得したことで、展示される作品に変化し、会場芸術として発展してきました。書とは文章を書き記して伝えるためのもの、という実用性を持ちつつ、表現分野としても確立されたのです。

1926年に東京府美術館として開館して以来、当館では毎年多くの書道展が開催されています。その数は現在では年間約80団体に上り、当館で開催される公募団体展の約3分の1を占めています。当館での書道展の開催に尽力した人物といえば、豊道春海です。九州の石炭商である佐藤慶太郎が、建築資金の全額を寄付したことによって当館は開館しました。豊道はこの情報を知り、書道展の開催に向けて様々な方面に働きかける中で佐藤慶太郎の知遇を得て、美術館開設の暁には、書道展も同様に開催させてほしいと訴えました。豊道の思いは佐藤慶太郎の賛同を取り付け、そのおかげもあって、当館での書道展会場の獲得に成功しました。その後、豊道は日展第5科(書)の設立にも貢献しており、今日の書道展隆盛の礎を築きました。《草書閑適》(No.3)は、豊道が最晩年の89歳に揮毫した書です。《嘉言名句》(No.4)は、中国の詩人である蘇老の句を書いています。同じ題材の作品が複数伝わることから、豊道のお気に入りの言葉であったことがわかります。いずれの作品とも、老いてなお書に打ち込める「喜び」に満ちた書と言えるでしょう。

豊道春海の「喜び」の書

First let’s look at “joy” calligraphy. Kaneko Otei is known for his leading role in the modern poetry calligraphy movement. Modern poetry calligraphy reproduces contemporary writing methods with their mixture of *kanji* and *kana* characters. Thus, this script type is often called *chowatai*, literally harmonized script, for its harmonization of different character forms.

*Shiretoko (Own Poem)* (no. 1) is a poem Otei wrote about his feelings when he visited his hometown of Shiretoko in Hokkaido. He wrote his feelings in his own words and then expressed them as a calligraphy work. This work can be considered Otei’s “joy” calligraphy. The history of calligraphy in Japan has developed into an “art form for display” through its shift towards work made specifically for exhibition. This process has established an expressive genre, which also maintains calligraphy as a means of conveying the written text.

Since opening in 1926, the Tokyo Metropolitan Art Museum has held numerous calligraphy exhibitions each year. This number is thanks to the fact that approximately a third of the current almost 80 calligraphy organizations hold their annual public entry exhibitions here.

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

1951年に日展第5科に出品された作品をめぐり、書道界では大論争が巻き起こります。上田桑鳩の《愛》(No.8)です。桑鳩は孫の誕生に際してこの作品を書いており、後に「これには私が孫に対する愛情を書込んだのですから」と、制作時の思いを手紙にしたためています。作品に対峙すると、生まれたばかりの赤ちゃんが力いっぱい泣くときの、薄く柔らかい唇の形が目浮かび、泣き声まで聞こえてくるかのようです。今日では、孫がはいはいする姿を書いた作品だとも伝えられています。上田桑鳩にとっては孫の誕生の感激を記した「喜びの書」だった本作ですが、日展に出品されると、「品」と読むことのできる書に対して「愛」という題名をつけることの是非が問題視されてしまったのです。書かれた文字の読み、すなわち意味が題名と異なるならば、それは書とは言えないのではないか、という考えのためです。この論争を契機に、桑鳩ら前衛系の書家たちは日展を去ることになりました。日本現代書道史を揺るがしたこの事件に対して、「怒り」を感じる書家もいれば、「哀しみ」と捉える書家もいます。様々な感情を呼び起こす作品だと言えます。

《書簡(佐藤慶太郎追悼)》(No.10)は、1940年に佐藤慶太郎の訃報を受けて豊道春海が遺族に宛てて記した追悼文です。豊道は佐藤慶太郎の死を「実に痛惜の情に堪えず」として哀しみに暮れつつ、慶太郎の寄付によって東京府美術館が開館したことの、美術界に対する功績の大きさを讃え、感謝と哀悼の念を述べています。

Bundo Shunkai is one of the people who has contributed greatly to the holding of calligraphy exhibitions at the Museum. The Museum was opened thanks to the gift of the entire construction budget by Sato Keitaro, a coal magnate active in Kyushu. When Bundo heard about the opening of the Tokyo Metropolitan Art Museum, he began a multifaceted plan to encourage the holding of calligraphy exhibitions. He got to know Sato Keitaro and appealed to him to hold a calligraphy exhibition upon its opening. Keitaro agreed, and thanks to his backing the Tokyo Metropolitan Art Museum became a major venue for calligraphy. Later Bundo contributed to the establishment of the Nitten’s fifth division “Calligraphy,” which laid the foundation for the burgeoning of today’s calligraphy exhibitions. Bundo created his *Peace of Mind (Cursive Style)* (no. 3) at the age of 89, during his final years. *Wise Saying* (no. 4) transcribes a verse by the Chinese poet Su Lao-Quan. Judging from the fact that he created numerous works on this same subject, it clearly was a text that appealed to him. The calligraphy of his now old age in each of these works can be seen as filled with “joy”.

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書

豊道春海の「喜び」の書